

**Evangelia ADAMOU**  
Chargée de recherches

LACITO - CNRS  
7, rue Guy Moquet  
94801 Villejuif  
01 49 58 37 66  
adamou@vjf.cnrs.fr  
<http://lacito.vjf.cnrs.fr>

### **Situation actuelle**

Chargée de recherches, LACITO-CNRS

Directrice adjointe du LACITO- Unité mixte CNRS et Université Paris Sorbonne Nouvelle

Trésorière de la *Société de Linguistique de Paris*

### **1. FORMATION**

- 2001 **Doctorat** en Sciences du langage, linguistique et phonétique générales à l'Université Paris 5  
*Imaginaire linguistique et dynamique lexicale : les mots d'origine grecque en français*  
Dir. Anne-Marie Houdebine  
Soutenance le 14 décembre 2001  
Jury : Christos Clairis, Josiane Boutet, Aziza Boucherit, Sonia Branca-Rosoff  
mention *Très honorable avec félicitations*
- 1998 **DEA** Echanges interlinguistiques et interculturels dans le monde européen à l'Université Paris 12  
Mémoire : *Prolégomènes méthodologiques et historiques à une étude sociolinguistique des emprunts grecs en français contemporain*, Dir. Maurice Pergnier  
mention *Très bien*
- 1997 **Maîtrise** (équivalent grec, Ptichio) de Langue et Littérature françaises à l'Université Aristote – Salonique, Grèce  
mention *Très bien*
- 1995-1996 Erasmus niveau Licence, Université Paris 8
- 1993 Concours national, Entrée au Département de Langue et Littérature françaises de l'Université Aristote – Salonique, Grèce
- 1993 Baccalauréat (équivalent grec, Apolytirio), mention *Bien*, École greco-française Calamari - Salonique, Grèce

### **2. PARCOURS PROFESSIONNEL**

- depuis 1 oct. 2009 Chargée de recherches 1<sup>ère</sup> classe, CNRS – LACITO Langues et Civilisations à Tradition Orale [dir. François Jacquesson]
- 1 oct. 2005 -2009 Chargée de recherches 2<sup>ème</sup> classe, CNRS – LACITO Langues et Civilisations à Tradition Orale [dir. Zlatka Guentchéva]
- 2003-2004 Attachée temporaire d'enseignement et de recherche (ATER), Université Paris 5
- 2002-2003 Agent contractuel IATOS, Université Paris 5  
6 expertises lexicologiques et d'analyse de discours pour EDF et *Pages jaunes*.  
[resp. Anne-Marie Houdebine et Aziza Boucherit]
- 2002 Inscrite sur la liste de qualification aux fonctions de Maître de conférences (section 07)
- 2001-2003, 2011 Chargée de cours, Université Paris 5

### 3. ANIMATION DE LA RECHERCHE : RESPONSABILITES SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES

- 2010-2012      Coordinatrice avec W. Breu (Université de Constance) du programme de recherche *Base de données électronique de variétés slaves menacées dans des pays européens non slavophones (EuroSlav 2010)*  
Financement: Agence Nationale de la Recherche (ANR) & Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
- 2009-2012      Directrice adjointe du Lacito [dir. François Jacquesson]
- 2009-2012      Membre du Conseil de laboratoire du Lacito
- 2009-            Trésorière de la *Société de Linguistique de Paris (SLP)*  
Membre du Bureau
- 2008-2012      Coordinatrice avec François Jacquesson et Catherine Taine-Cheikh du programme de recherche *Changement linguistique et écologie sociale* du Lacito-CNRS

### 4. CO-ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

- 2011            **International Workshop Aires linguistiques**, Paris Sorbonne Nouvelle, 30 septembre 2011, co-org. E. Adamou, Y. Matras et C. Taine-Cheikh.
- 2010            **International Workshop Population et changement linguistique**, Lacito, Villejuif, 26 mars 2010, co-org. E. Adamou, F. Jacquesson et C. Taine-Cheikh.
- 2009            **International Workshop Déserts. Y-a-t-il des corrélations entre l'écosystème et le changement linguistique ?** Lacito, Villejuif, 19 octobre 2009, co-org. C. Taine-Cheikh, E. Adamou et F. Jacquesson.
- 2008            \* **International Workshop Ecology and language evolution** Lacito, Villejuif, 23 octobre 2008, co-org. E. Adamou, F. Jacquesson et C. Taine-Cheikh  
Vidéos des conférences sur <http://lacito.vjf.cnrs.fr/colloque/ecologie/index.htm>  
(\*montage avec A. Paouri)
- 2008            **Panel book on E. Adamou's (ed) Le patrimoine plurilingue de la Grèce**, 13th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, "Nation, Identity, Conflict and the State", Columbia University, New York, 10-12 avril 2008.
- 2001            \* **Colloque International Imaginaire linguistique** Sorbonne-Paris, 30 nov – 1 déc 2001  
2002, *L'Imaginaire linguistique*, dir. A.-M. Houdebine, Actes du Colloque International Imaginaire linguistique, Paris, L'Harmattan. (\*préparation matérielle des Actes)
- 2001            \* **5<sup>ème</sup> Colloque International de linguistique grecque** Sorbonne-Paris, sept 2001  
2002, *Recherches en linguistique grecque*, éd. C. Clairis, 2 vol., Actes du 5<sup>ème</sup> CILG, Paris, L'Harmattan. (\*préparation matérielle des Actes)

### 5. COLLABORATIONS SCIENTIFIQUES

#### Nationales

- 2011-2012      *Labex EFL Empirical Foundations of Linguistics*  
*Axe 3 : Typology and Dynamic of Linguistic Systems*  
LC1. Multifactorial Analysis of language contact and language changes  
GD1. The typology and corpus annotation of information structure and grammatical relations  
GD 4. A joint typological, historical and quantitative approach to the inter-relation between tense, aspect, modality& evidentiality.

Financement : Labex EFL [coord. J. Vaissière]

- 2009-2013 *Contacts de langues : Analyses plurifactorielles assistées par ordinateur et conséquences typologiques* [coord. I. Léglise, Sedyl-CNRS]  
Financement : Agence Nationale de la Recherche (ANR)
- 2010-2014 Fédération de Typologie et Universaux Linguistiques - CNRS-FR2559 [dir. S. Robert]  
• *Évolution des structures morphosyntaxiques. Vers une typologie intégrative* [coord. C. Chamoreau, I. Léglise]  
  
• *Corpus oraux et typologie de l'articulation syntaxe/prosodie* [coord. M. Vanhove]  
• *Conservation et mutualisation des ressources linguistiques orales* [coord. I. Léglise, P. Vaillant, L. Mondada]
- 2004-2009 Fédération de Typologie et Universaux Linguistiques - CNRS-FR2559 [dir. S. Robert]  
Programme 11 : *Recherches sur la typologie des contacts linguistiques* [coord. C. Chamoreau & J. Simonin]
- 2004-2009 Fédération de Typologie et Universaux Linguistiques - CNRS-FR2559 [dir. S. Robert]  
Programme 2 : *Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle* [coord. I. Bril]
- 2002-2005 Programme *Syntaxe connective* – CNRS, Université Paris V, Université Paris IV  
[coord. C. Clairis, C. Chamoreau, D. Costaouec, F. Guérin]
- Internationales*  
2010-2012 *Textual and Lexical Documentation of Ixcatec, a highly endangered Otomanguean language of Oaxaca, Mexico*  
[Coord. D. Costaouec, Université René Descartes]  
Financement/Grant: Major Documentation Project Endangered Languages Documentation Program
- 2009-2010 *Lost in intonation: the interaction of intonation and meaning in the speech of L1, L2 and heritage speakers of Greek and its implications for cross-cultural communication and education*  
[Coord. Marina Terkourafi, University of Illinois]  
Financement : Illinois-Worldwide Universities Network (WUN)
- 2005-2006 *Dialectes balkaniques sur le territoire de la Bulgarie* [coord. Z. Guentchéva, Lacito & P. Asenova, Université de Sofia]  
Financement : Programme d'actions intégrées franco-bulgare (RILA), Ministère des Affaires Etrangères français

## 6. LANGUES

**Langues de formation et de travail :** grec moderne, français, anglais

**Autres langues de communication :** italien, espagnol

**Autres langues étudiées :** macédonien littéraire, bulgare littéraire, chinois, arabe tunisien, latin, grec ancien

**Langues et dialectes du terrain :** variétés slaves balkaniques (nashta, pomaque), romani vlax (Thrace et Mexique), grec macédonien (Grèce du nord), ixcatèque (otomangue).

## 7. MISSIONS SUR LE TERRAIN

Nashta à Liti, Grèce.

avril 2002 ; janvier 2003 ; août - septembre 2003 ;  
février 2004 ; juillet - septembre 2004 ;  
Missions financées par le Lacito-CNRS :  
2005 ; 2006 ; 2007

	Missions financées par l'ANR EuroSlav2010 : février, juillet 2011.
Pomaque à Xanthi et à Evros, Thrace, Grèce.	Missions financées par le Lacito-CNRS : juillet - août 2005 ; juillet - août 2006 ; juillet - août 2007 ; avril 2009
Romani à Komotini et Xanthi, Thrace, Grèce.	Missions financées par le Lacito-CNRS : décembre 2005 - janvier 2006 ; juillet - août 2006 ; juillet - août 2007 ; avril 2009 Mission financée par l'ANR Clapoty : avril 2010.
Arménien à Salonique et Xanthi, Grèce.	Missions financées par le Lacito-CNRS : avril 2005
Ixcatèque, Etat de Oaxaca, Mexique. Romani, Etat de Oaxaca, Mexique.	18 octobre-8 décembre 2010. Co-financement : Lacito / HRELP-ELDP 'Documentation de l'ixcatèque'.

## 8. ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE

2008-2010	<b>Séminaire de Master II</b> École des Hautes Études en Sciences Sociales, Spécialisation Histoire et cultures sud-est européennes [dir. Paolo Odorico] Séminaire <i>Le patrimoine plurilingue de la Grèce</i> , Master II - 24h
2010-2012	<b>Licence</b> Université Paris Descartes Faculté des Sciences Humaines et Sociales de Sciences du Langage <i>Initiation à l'éthnolinguistique</i> , L3 - 24 h,45 étudiants
2003-2004	<b>TD de DEUG</b> Université Paris 5 TD <i>Introduction à la phonétique-phonologie</i> , DEUG - 24h, 45 étudiants
2001-2004	TD <i>Méthodologie de la linguistique</i> , DEUG - 24h, 35 étudiants TD <i>Découverte de la linguistique</i> , DEUG (à destination des étudiants de psychologie et de sociologie) - 24h, 50 étudiants TD <i>Histoire de la linguistique</i> , DEUG - 24h, 35 étudiants
2002-2003	TD <i>Le français dans l'espace et dans le temps</i> , DEUG - 12h, 35 étudiants

## 9. PUBLICATIONS

### 9.1. Ouvrages

Adamou E., 2006, *Le nashta. Description d'un parler slave de Grèce en voie de disparition*, Muenchen, Lincom, 121 p.

RESUME : *Le nashta étudié dans les usages répertoriés à Liti présente plusieurs particularités par rapport aux langues slaves du sud. Par exemple le système verbal de Liti a perdu toutes les formes en -l (qui caractérisent toutes les langues slaves) et le médiatif (qui caractérise les langues slaves du sud). Par ailleurs, cette description dégage d'autres spécificités morphologiques (le marquage différentiel de l'objet en fonction de l'humanité, les structures attributives sans copule, le marquage de l'imperfectif par l'accent) ou sémantiques (le système des prépositions spatio-temporelles fortement influencé par le grec).*

- **Comptes rendus de l'ouvrage**

1. Christian Voss, 2009, *Zeitschrift für Balkanologie*, 45/1, 150-152.
2. Jouko Lindstedt, 2011, *International Journal of Slavic Linguistics*.

Adamou E., 2003, *Imaginaire linguistique et dynamique lexicale : les mots d'origine grecque en français*, Lille, Atelier national de reproduction des thèses, 461 p.

## 9.2. Ouvrages en tant qu'éditeur

Adamou E. (éd.), 2008, *Le patrimoine plurilingue de la Grèce - Le nom des langues II*, dir. de coll. Andrée Tabouret-Keller, BCILL 121, Leuven, Peeters, 153 p.

RESUME : *Cet ouvrage présente les langues les moins parlées en Grèce, héritage des empires byzantin et ottoman. S'appuyant sur des enquêtes de terrain, les auteurs présentent des informations sur le nom de la langue, mais aussi sur la situation linguistique, sociolinguistique et historique, nécessaires pour appréhender le contexte général et les enjeux de la nomination des langues.*

- **Panel book**

Panel book on E. Adamou's (ed) *Le patrimoine plurilingue de la Grèce*, 13th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, *Nation, Identity, Conflict and the State*, Columbia University, New York, 10-12 avril 2008.

*Chair*: Paolo Odorico (EHESS). *Discussants*: Victor Friedman (U Chicago), Brian Joseph (U Ohio State), Anastasia Karakasidou (Wellesley College) (n'a pas pu assister). *Authors*: Evangelia Adamou (Lacito, CNRS), Stamatis Beis (Academy of Athens).

- **Compte rendus de l'ouvrage**

1. Henri Tonnet, 2010, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 105/2, 185-187.
2. Victor Friedman, 2009, *Balkanistica*, 22, 215-226 (Review article).
3. Emilie Aussant, 2009, *Histoire Épistémologie Langage* 31/II, 177-178.
4. Ekaterina Tarpomanova, 2009, *Contrastive Linguistics*, XXXIV/1, 142-151.
5. Josiane Boutet, 2008, *Langage et société* 126, 125-128.
6. Nicolas Trifon, 2008, *Balkanologie*, XI 1/2. <http://balkanologie.revues.org/index1593.html>

## 9.3. Introduction d'ouvrage

Adamou E., 2008, Introduction, *Le patrimoine plurilingue de la Grèce - Le nom des langues II*, E. Adamou (éd.), BCILL 121, Leuven, Peeters, 15-30.

RESUME : *On pose les repères historiques et terminologiques qui facilitent la lecture de l'ouvrage ainsi que l'approche fondamentale adoptée (hétérogénéité des langues et des cultures, variétés orales).*

## 9.4. Chapitres d'ouvrages

Adamou E., soumis, Ditrpic cliticization in Ixcatec.

Adamou E., à paraître (2011), Verb morphologies in contact: evidence from the Balkan area. In Stolz T., Vanhove M., Otsuka H. & A. Urdze (eds). *Morphologies in contact*. Berlin, Akademie Verlag, 20 p.

Adamou E., à paraître (2011), Le parfait avec 'avoir' dans l'aire balkanique : approche multifactorielle et diversifiée d'un balkanisme, C. Chamoiseau & L. Goury (eds), *Conséquences linguistiques du contact de langues et changements linguistiques. Tendances dans le domaine de la prédication*, Paris, CNRS éditions, 20 p.

RESUME : *Sur la base de données actualisées, on revient sur la nécessité d'une approche multifactorielle et diversifiée pour l'analyse du parfait avec « avoir » dans l'aire balkanique. Les exemples concernent des variétés slaves de Grèce (nashta et pomaque), le bulgare et le macédonien littéraires, du romani de Grèce, de l'albanais, de l'aroumain et du judéo-espagnol.*

Adamou E., à paraître (2012), Change and variation in a trilingual setting. Evidentiality in Pomak (Slavic, Greece), I. Léglise & C. Chamoiseau (eds), *The interplay of variation and change in contact settings: Morphosyntactic studies*, Amsterdam, Benjamins, 20 p.

Adamou E., 2010, Deixis and temporal subordinators in Pomak (Slavic, Greece), In I. Bril (ed.), *Clause-Linking and Clause-Hierarchy: Syntax and Pragmatics*, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, p. 399-420.

ABSTRACT: *In this paper, we present a practically unknown use of deixis in Slavic languages, namely the use of deictic suffixes in the formation of temporal subordinate conjunctions in Pomak. The deictic suffixes in the temporal subordinator indicate the relation of the process to the situation of utterance, and the choice of the deictic suffix depends on the type of event encoded in the clause. The free temporal subordinator indicates absence of anchoring of the event to the speech time.*

Adamou E. & G. Drettas, 2008, Slave, *Le patrimoine plurilingue de la Grèce - Le nom des langues II*, E. Adamou (éd.), BCILL 121, Leuven, Peeters, p. 107-132.

RESUME : *Après un aperçu de la slavophonie en Grèce, on souligne les identifications plurielles et dynamiques des citoyens grecs slavophones. Les glottonymes sont abordés du point de vue historique et contemporain, exogène et endogène, en focalisant moins sur l'étymologie que sur les contenus sémantiques. Dans les deux dernières parties on présente la situation linguistique et sociolinguistique des variétés slaves en Grèce moderne.*

Adamou E., 2008, Arménien, *Le patrimoine plurilingue de la Grèce - Le nom des langues II*, E. Adamou (éd.), BCILL 121, Leuven, Peeters, p. 71-76.

RESUME : *On présente rapidement les informations sur l'arménien et sa situation en Grèce. On aborde par la suite les représentations linguistiques des locuteurs nés à Salonique et à Xanthi ayant participé à une pré-enquête menée en 2005 par l'auteure : ces locuteurs bilingues distinguent le gréco-arménien, l'arménien du Liban qui sert de norme, et l'arménien dialectal des réfugiés, caractérisé par des valeurs d'authenticité. La situation décrite est comparée à celle de la communauté arménienne installée en France.*

Adamou E., 2006, Temps et espace en našta, *Rencontre du temps et de l'espace*, S. Naïm (éd.), Leuven, Peeters, p. 105-119.

RESUME : *Etude des fonctionnels spatio-temporels en našta en comparaison avec le bulgare littéraire, le grec moderne et le vieux-bulgare.*

Adamou E., 2005, Typologie de la syntaxe connective en našta, *Typologie de la syntaxe connective*, C. Clairis, C. Chamoreau, D. Costaouec, F. Guérin (éds), Rennes, Presses universitaires de Rennes, p. 171-182.

RESUME : *Sur la base de critères syntaxiques et sémantiques je décris le continuum de constructions qui servent à l'attribution d'une qualité en našta. Cette étude contribue à établir une typologie des constructions attributives dans les langues.*

## 9.5. Articles dans des revues internationales

Adamou E., 2011, Temporal uses of Definite Articles and Demonstratives in Pomak (Slavic, Greece), *Lingua* 121/5, p. 871-889.

Adamou E., 2010, Bilingual Speech and Language Ecology in Greek Thrace: Romani and Pomak in contact with Turkish, *Language in Society* 39/2, p. 147-171.

ABSTRACT: *This paper examines the influence of language ecology (Mufwene 2001, 2005) on bilingual speech. It is based on first hand data from two undocumented varieties of Romani and Pomak in contact with Turkish in Greek Thrace, in both cases Turkish being an important language for the community's identity. This analysis shows, on one hand, how the Romani-Turkish fused lect (Auer 1998) was produced by intensive and extensive bilingualism through colloquial contact with the trade language, Turkish. On the other hand, it shows how semi-sedentary Pomak speakers had limited, institutional contact with Turkish, resulting in more traditional codeswitching and emblematic lexical borrowings.*

Adamou E. & D. Costaouec, 2010, Connective constructions in the world's languages: A functionalist approach, *La Linguistique* 46/1, Paris, PUF, p. 53-90.

RESUME : *A partir de l'étude de 60 langues, en développant les travaux de Clairis et al., nous élaborons une typologie des structures syntaxiques (constructions connectives) qui permettent de satisfaire un besoin communicationnel général : l'attribution d'une qualité, l'identification et la classification. Nous définissons les constructions connectives par la disjonction entre le noyau syntaxique et le noyau sémantique, ce qui les distingue des constructions nucléaires. Syntaxiquement les constructions connectives peuvent prendre la forme d'une connexion directe entre le qualifiant et le qualifié, d'une connexion via un connecteur non verbal ou d'une connexion via un verbe. Plusieurs de ces possibilités peuvent être utilisées dans une langue donnée. Nous proposons de classer les langues en cinq types sur la base des combinaisons possibles entre ces stratégies.*

Adamou E., 2009, Le marquage différentiel de l'objet en našta et en pomaque (Grèce). Retour sur l'hypothèse du contact, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 104/1, p. 383-410.

RESUME : *Le marquage différentiel de l'objet (Bossong 1985 ; Lazard 2001) appliqué à des faits slaves méridionaux (Adamou 2006) apporte un éclairage nouveau : 1. Elle permet une analyse unifiée de ce*

phénomène syntaxique commun, quoique exprimé par des moyens différents 2. Elle permet d'établir un lien entre ce phénomène dans les variétés contemporaines et en vieux-slave (génitif-accusatif cf. Meillet 1897). 3. Cette approche affaiblit l'hypothèse du contact de langues qui a été avancée pour comprendre « la construction de l'objet direct par la préposition na » (Koneski, Vidoeski & Jašar-Nasteva 1968 ; Cyxun 1981 ; Topolinjska 1995 ; Markovik 2007 ; Sobolev 2008). Une hypothèse encore plus fragilisée lorsqu'on applique les méthodes des études de contact de langues (Thomason 2001 ; Matras & Sakel 2007).

Adamou E., 2005, Du contexte sociolinguistique à l'exception dans deux grammaires du grec moderne, *Faits de langue*, « L'exception : entre les théories linguistiques et l'expérience », I. Poustovaïa (éd.), 23, Paris, Ophrys, p. 71-74.

RESUME : *Il s'agit de considérer le contexte sociolinguistique parmi les facteurs qui déterminent le traitement des exceptions dans les grammaires. L'étude de deux grammaires du grec moderne illustre ce propos.*

Adamou E., 2004, La personne en našta. Approche comparative avec le bulgare littéraire et le macédonien, *La Linguistique* 40, 2, Paris, PUF, p. 103-124.

RESUME : *L'expression grammaticale de la personne en našta ; comparaison avec les langues bulgare et macédonienne.*

Adamou E., 2003, Le rôle de l'imaginaire linguistique dans la néologie scientifique à base grecque en français, *La Linguistique*, 39, 1, Paris, PUF, p. 99-110.

RESUME : *L'examen du parcours des mots d'origine grecque en français illustre la permanence d'un imaginaire linguistique susceptible de soutenir, de rejeter ou de modifier divers modes d'innovation lexicale et qui a orienté la terminologie scientifique française, et plus largement européenne, vers l'emprunt ou l'usage de matériaux grecs.*

Adamou E., 2002, De la stabilité de l'imaginaire linguistique, *Langage et société*, 99, Paris, Maison des Sciences de l'Homme, p. 77-95.

RESUME : *À partir d'enquêtes sur les représentations je soutiens que l'imaginaire linguistique d'un sujet est stable face aux situations d'interactions, mais qu'il lui permet d'osciller entre les pôles prescriptif et communicationnel en fonction des objets à évaluer et des types d'évaluation.*

## 9.6. Articles dans des revues universitaires ou à comité de lecture

Adamou E., 2005, Enquête sur la pratique du našta. Le cas de Liti (Grèce), *Education et sociétés plurilingues*, 18, Aoste, p. 77-88.

RESUME : *Qui parle aujourd'hui le našta, quand, pourquoi ?*

Adamou E., 2005, Les noms de couleurs d'origine française en grec moderne, *Séméion* 2/3, « Couleurs et signes, linguistique et sémiologie », p. 27-33.

RESUME : *Etude de l'intégration au grec des noms de couleur d'origine française (adaptation phonologique et graphémique, mais résistance à l'adaptation morphologique et syntaxique). Etude des procédés de saisie sémantique.*

Adamou E., 2002, Représentations sur le lexique, *Revue des Lettres et de Traduction*, 8, Université Saint-Esprit de Kaslik, Liban, p. 411-420.

RESUME : *À partir d'enquêtes sur les représentations j'avance l'hypothèse selon laquelle en matière de lexique, du fait d'une 'insécurité lexicale' plus forte encore que l'insécurité syntaxique, les locuteurs modèrent leurs propos prescriptifs et ont recours majoritairement à des commentaires de type fictif, portant sur la valorisation sociale et sur la beauté des lexèmes.*

## 9.7. Actes de colloques et congrès internationaux

Breu W. & Adamou E., 2011, Slavische Varietäten in nichtslavophonen Ländern Europas. Das deutsch-französische Gemeinschaftsprojekt *EuroSlav 2010* [Slavic varieties in non-Slavic speaking European countries. The German-French project EuroSlav2010], *Wiener Slawistischer Almanach*, Muenchen, Sagner, 29 p.

- Adamou E., 2011, A temporal set of uses of the deictic suffixes in a Pomak variety, Greece, Pre-proceedings of the **11<sup>th</sup> International Balkan Conference**, ed. Makarcev M., Sedakova I., Civjan T., Institute for Slavic Studies, Russian Academy of Sciences, Moscou, 22-24 mars 2011, 194-198.
- Arvaniti Amalia & Evangelia Adamou, 2011, Focus expression in Romani, Proceedings of the 28th **West Coast Conference on Formal Linguistics** (WCCFL 28), ed. Mary Byram Washburn et al., 240-248. Somerville, MA: Cascadia Proceedings Project. [www.lingref.com](http://www.lingref.com), document #2456.
- Adamou Evangelia & Amalia Arvaniti, 2010, Language-specific and universal patterns in narrow focus marking in Romani, **Speech Prosody 2010**, 11-14 mai 2010, Chicago (USA), 100086: 1-4. <http://speechprosody2010.illinois.edu/papers/100086.pdf>
- Adamou E., 2008, Sur les traces d'une dégrammaticalisation : le médiatif en pomaque (Grèce), **Revue des Etudes Slaves** 79/1-2, Pré-actes de la délégation française au 14e Congrès International des Slavistes, Ohrid 10-16 septembre 2008, p. 177-189.  
RESUME : *L'examen de trois générations de pomaquophones dans un village de Grèce montre le processus de dégrammaticalisation du médiatif. La perte se fait à travers un stade de variation déterminée par des critères syntaxiques.*
- Adamou E., 2007, The *jimam* perfect in Nashta, *Bălgarckite octrobi na Balkanite*, P. Assenova et al. (eds), Proceedings of the **Bulgarian "islands" on the linguistic map of the Balkans**, Sofia University, 4-6 November 2005, Sofia, Figura, 87-94.  
RESUME : *Présentation du parfait avec « avoir » en nashta selon les critères de grammaticalisation de Heine.*
- Adamou E., 2007, Grammaticalisation du parfait avec *avoir* dans quelques variétés slaves de Grèce, Actes du **29<sup>e</sup> Colloque international de linguistique fonctionnelle**, Helsinki, Publications du Département des langues romanes de l'Université de Helsinki, p. 1-5.  
RESUME : *On fait l'état de lieux de la grammaticalisation du parfait avec « avoir » dans quelques variétés slaves de Grèce non documentées (nashta, pomaque, Sohoh, Goumenissa).*
- Adamou E., 2006, Traitement de l'aspect dans les emprunts verbaux du našta au grec, *Perspectives fonctionnelles : emprunts, économie et variation dans les langues*, Lopez Diaz, Montes Lopez (eds), Lugo, Axac, p. 141-143.  
RESUME : *Pourquoi les emprunts du našta au grec se font tous au perfectif ? Par quels moyens est traitée l'opposition perfectif/imperfectif dans les emprunts en fonction des différents parlars slaves du Sud ?*
- Adamou E., 2004, Synchronie dynamique de la confixation, *Créoles, Langages et politiques linguistiques*, C. Feuillard (éd.), Actes du **26<sup>e</sup> Colloque international de linguistique fonctionnelle**, Guadeloupe, 30 sept. – 7 oct. 2002, Berne, Peter Lang, p. 215-219.  
RESUME : *Les usages actuels des mots d'origine grecque : on constate pour certaines unités d'emploi fréquent qu'elles acquièrent un statut syntaxique (ex. sentiments anti) et une tendance à quitter le domaine de la confixation pour celui de la dérivation...*
- Adamou E., 2002, Peut-on prévoir la dynamique lexicale ?, *L'Imaginaire linguistique*, A.-M. Houdebine (éd.), Actes du **Colloque International Imaginaire linguistique**, Paris, 30 nov. – 1 déc. 2001, Paris, L'Harmattan, p. 31-36.  
RESUME : *En croisant les facteurs internes et externes on tente une prédiction de l'évolution du lexique d'origine grecque en français.*
- Adamou E., 2002, La graphie, indice de mots d'origine grecque en français contemporain ?, *Recherches en linguistique grecque*, C. Clairis (éd.), 2 vol., Actes du **5<sup>ème</sup> Colloque International de linguistique grecque**, Paris, sept. 2001, Paris, L'Harmattan, vol. 1, p. 35-38.  
RESUME : *Quelles combinaisons grapho-phonémiques particulières permettent aux francophones de deviner l'origine grecque de certains mots ?*
- Adamou E., 2002, L'opacité sémantique des lexèmes d'origine grecque dans le français contemporain, *La linguistique fonctionnelle au tournant du siècle*, C. Tatilon et A. Baudot (éds), Actes du **24<sup>e</sup> Colloque**



*international de linguistique fonctionnelle*, Toronto, 23-27 juin 2000, Toronto, Editions du GREF, p. 13-17.

RESUME : *Sur la saisie sémantique globale des unités composées d'origine grecque. Rémotivation à partir d'éléments autochtones.*

Adamou E., 2001, L'Imaginaire linguistique des mots d'origine grecque en français contemporain (en grec), Actes du **21<sup>e</sup> Colloque du Département de Linguistique de l'Université Aristote**, Salonique, 12-14 mai 2000, Presses de l'Université Aristote, p. 1-8.

RESUME : *Quelles sont les représentations actuelles des francophones concernant le lexique d'origine grecque ?*

## 9.8. Notes de lecture et notes critiques

Adamou E., 2010, *Lingua* 120/7 : 1850-1852 - Compte rendu (anglais) < Yaron Matras, 2009, *Language Contact* Cambridge University Press, 366 p. >.

Adamou E., 2008, *Filologos*, 132, Salonique, Malliaris, p. 305-306 - Compte rendu (rédigé en grec) de < Christos Clairis, 2007, *Leitourjiki Glossoloja*, Athènes, Ellinika Grammata, 131 p. (traduction en grec de C. Clairis, 2005, *Vers une linguistique inachevée*, Peeters) >.

Adamou E., 2003, Sur la description des procédés synthématiques, *La Linguistique*, 39, 1, Paris, PUF, p. 163-166.

RESUME : *Note critique sur la description des procédés de formation lexicale avec insistance sur deux points : description des emplois réels, élargissement de la catégorie de confixation (deux unités non libérables) à d'autres langues que celles qui en ont un usage essentiellement terminologique comme le français.*

Adamou E., 2002, *Langage et société*, 102, Paris, Maison des Sciences de l'Homme, p. 111-112 - Compte rendu de < Eleni Sella-Mazi, 1999, *La minorité musulmane turcophone de Grèce : approche sociolinguistique d'une communauté bilingue*, Corfu, Troxalia, 438 p. >.

## 10. COMMUNICATIONS sans Actes

### 10.1. Communications dans des Colloques et Congrès Internationaux (par sélection sur résumé)

sep 2011, E. Adamou, A preliminary study of Romani in Mexico, *Gypsy Lore Society Meeting 2011*, 1-3 septembre, Graz [Oral].

sep 2011, S. Gryllia, A. Arvaniti, M. Baltazani, E. Adamou, M. Terkourafi, N. Vergis, S. Tsiplakou, On the perception of varieties of Greek. Results from a perception- and a rating-experiment, **10<sup>th</sup> International Conference on Greek Linguistics (10<sup>th</sup> ICGL)**, 1-4 September 2011, Democritus University of Thrace [Oral presentation by Baltazani].

juin 2011, S. Tsiplakou, A. Arvaniti, M. Baltazani, E. Adamou, S. Gryllia, M. Terkourafi, C. Themistocleous, N. Vergis, S. Armosti, Intonational variation in polar and wh- questions across seven varieties of Greek, **6<sup>th</sup> International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE 6)**, 29 juin-1 juillet, Freiburg [Oral presentation by Adamou & Themistocleous].

juin 2011, S. Gryllia, A. Arvaniti, M. Baltazani, E. Adamou, M. Terkourafi, N. Vergis, S. Tsiplakou, On the perception of varieties of Greek. Results from a perception- and a rating-experiment, **6<sup>th</sup> International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE 6)**, 29 juin-1 juillet, Freiburg [Poster session].

sept 2010, E. Adamou & A. Arvaniti, Prosodic, morphological and syntactic focus marking in Komotini Romani, **9<sup>th</sup> International Conference on Romani Linguistics**, 2-4 september 2010, Helsinki. [Oral presentation by E. Adamou].

- sept 2010, E. Adamou, Screening of the short film *Sabiha* With an introduction on the Muslim Roma trilingual community of Xanthi (Greece), **9th International Conference on Romani Linguistics**, 2-4 september 2010, Helsinki. [Oral presentation by E. Adamou].
- janv 2010, Evangelia Adamou & Amalia Arvaniti, Focus expression in Romani, **84th Annual Meeting of the Linguistic Society of America (LSA)**, 7-10 janvier 2010, Baltimore-USA [Oral presentation by A. Arvaniti].
- oct 2009, Romani-Turkish-Greek trilingualism in Thrace (Greece). Followed by the short film *Sabiha*. **9th International Conference on Greek Linguistics (9th ICGL)**, 29-31 October 2009, University of Chicago [Oral].
- juil 2009, Denis Costaouec & Evangelia Adamou, A typology of connective (copula) constructions, **Association for Linguistic Typology 8th International Congress (ALT 8)**, 23-26 July 2009, University of California-Berkeley [Poster session].
- avril 2008, Panel book on E. Adamou's (ed) *Le patrimoine plurilingue de la Grèce*, Communication orale au **13th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, Nation, Identity, Conflict and the State**, Columbia University, New York, 10-12 avril 2008.
- sept 2007, E. Adamou, M. Dunham, S. Robert, F. Rose and M. Vanhove, Exploring Prosodic Parameters for a Typology of Conditional and Temporal Clauses. **Association for Linguistic Typology 7th International Congress (ALT 7)**, Paris, 25-28 September 2007 [Exposé oral par E. Adamou].  
RESUME : *Nous proposons une typologie des langues en fonction de la distinction des temporelles et des conditionnelles à l'aide de la prosodie.*
- sept 2006, Evangelia Adamou & Martine Vanhove, What does prosody tell us about syntax? **Second Conference on the Syntax of the World's Languages (SWL2)**, Lancaster, 14-17 September 2006 [Exposé oral par M. Vanhove].  
RESUME : *On examine le rôle de la prosodie dans les subordonnées temporelles et conditionnelles.*

## 10.2. Communication dans des Colloques, Workshop (par invitation)

- mai 2011, Multilingual communities in Greek Thrace, **Updating the Sociology of Language in the Balkans** [org. J. Lindstedt], Institut Finlandais d'Athènes, 10-12 mai 2011 [keynote speaker].
- mai 2011, Screening of the short film 'Sabiha: Portrait of a Muslim Rom woman living in Thrace', **Updating the Sociology of Language in the Balkans** [org. J. Lindstedt], Institut Finlandais d'Athènes, 10-12 mai 2011.
- janv 2011, Ditropic Cliticization in Ixcatec, **Meso-American Inflectional Morphology Workshop**, [org. J.-L. Léonard], Université Paris 3, 31 janvier-1 février 2011. [Oral]
- oct 2009, Multilingual inheritance in Greece : focus on Thrace. Followed by the short film *Sabiha*. **Discussion on minority language issues in Greece**. Joined event of the **9th International Conference on Greek Linguistics**, Pre-Workshop session Teaching Greek as a second language, [org. M. Terkourafi], 27 October 2009, University of Illinois-Urbana. [Oral]
- oct 2009, Verb morphologies in contact: Evidence from South Slavic (Nashta and Pomak) and Romani (Komotini) in Greece, **Morphologies in Contact**, [org. T. Stolz], 1st-3rd October 2009, University of Bremen/Germany [Oral].
- oct 2009, Adamou E., Jacquesson F., Merlan F., Taine-Cheikh C., Aperçu sur les langues des régions désertiques, Workshop **Déserts. Y a-t-il des corrélations entre l'écosystème et le changement linguistique ?** [org. C. Taine-Cheikh, E. Adamou et F. Jacquesson], Lacito - CNRS, Villejuif (France), 19 octobre 2009 [Oral].
- mars 2009, Le marquage différentiel de l'objet en fonction de l'humanité en nashta (slave, Grèce), Journée d'études **Saillance**, [org. N. Tersis], CELIA, Villejuif, 26 mars 2009 [Oral].

mars 2009, Discussing the language contact hypothesis: On the *na* direct object marking in South Slavic, **38th International Conference on Philologies, Section "Balkan linguistics"** [org. A. Rusakov], St. Petersburg State University, 11-20 March 2009 [Oral].

oct 2008, Contact de langues et écologie : le romani et le pomaque au contact du turc (Thrace, Grèce), International Workshop **Ecology and Language Evolution**, [org. E. Adamou, F. Jacquesson & C. Taine-Cheikh], Paris-Lacito, 23 octobre 2008 [Oral].

### 10.3. Interventions dans le cadre de séminaires, programmes de recherche, sociétés savantes

mai 2011, Corpus d'ixcatèque: problèmes de transcription et d'analyse, réunion du séminaire du groupe de recherches otomangues, [coord. J.-L. Léonard], Paris Sorbonne Nouvelle, ILPGA.

avril 2011, avec A. Arvaniti, Focus expression in Xoraxane Romane, réunion du programme de la Fédération de Typologie *Corpus oraux et typologie de l'articulation syntaxe/prosodie* [coord. M. Vanhove], Paris Sorbonne Nouvelle, ILPGA.

mars 2010, L'influence du turc sur le romani en Thrace, réunion du programme *Clapoty* (ANR), [coord. I. Léglise], Paris, campus du CNRS à Villejuif, 29 mars 2010.

dec 2010, A preliminary study of Romanes spoken in Oaxaca, Séminaire de *Langues indigènes de Oaxaca*, université de Oaxaca, [resp. M. Swanton].

fev 2009, Le marquage différentiel de l'objet en nashta et en pomaque (slave, Grèce). Revenir sur l'hypothèse du contact de langues, *Société de Linguistique de Paris*, Sorbonne, 7 février 2009.

oct 2008, South Slavic spoken in Greece: a Typological overview, Guest lecture à la *Balkan-Kommission, Austrian Academy of Sciences*, Vienne, 28 octobre 2008 [org. T. Kahl, A. Sobolev, M. Metzeltin].

avril 2008, Présentation de l'ouvrage *Le patrimoine plurilingue de la Grèce*, séminaire de l'EHESS *L'aire balkanique* [resp. G. Drettas].

nov 2007, E. Adamou, Taire le nom d'une langue : l'embarras des locuteurs des langues en voie de disparition en Grèce, séminaire du Lacito - CNRS *Le dit, le non-dit, le 'dire autrement', l'implicite ...* [resp. M. Lebarbier & V. de Colombel].

mars 2007, E. Adamou, Le redoublement de l'objet dans les parlers slaves de Grèce, séminaire de l'EHESS *L'aire balkanique* [resp. G. Drettas].

mai 2007, E. Adamou, La dynamique du médiatif en pomaque (Grèce), séminaire de l'EHESS *L'aire balkanique* [resp. G. Drettas].

sept 2006, E. Adamou, Prosodie et subordination en nashta et en pomaque, Progr. 2 Fédération TUL - CNRS *Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle* [resp. I. Bril].

juin 2005, E. Adamou, Conjonction, thématisation, focalisation en nashta, Progr. 2 Fédération TUL - CNRS *Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle* [resp. I. Bril].

dec 2005, E. Adamou, Contacts de langues dans l'aire balkanique, Lacito - CNRS *Typologie et changement linguistique* [resp. B. Michailovsky].

## 11. INTERNET

### 11.1. Archivage, documentation

Dans Archive du Lacito <http://lacito.vjf.cnrs.fr> [resp. Boyd Michailovsky et Michel Jacobson] et Centre de ressources pour la description de l'oral (CRDO) du CNRS <http://crdo.risc.cnrs.fr/exist/crdo/> Annotated texts, translated in English.

2008, *The Louse and the Rom*, tale in Romani from Anahoma, Komotini, Greece. 8 minutes.

2008, *The Coward and the Giants*, tale in Romani from Anahoma, Komotini, Greece. 9 minutes.

2008, *The Man-Snake*, tale in Romani from Anahoma, Komotini, Greece. 3.50 minutes.

### 11.2. Fiches

2010, Numeral system of Ixcatec, <http://lingweb.eva.mpg.de/numeral/>, Numeral Systems of the World's Languages, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology research program, Department of Linguistics [resp. E. Chan].

2010, Fiche sur l'ixcatèque avec D. Costaouec, <http://www.sorosoro.org/lixcateco>, Fondation Sorosoro.

2010, Fiche sur le romani, <http://www.sorosoro.org/le-romani>, Fondation Sorosoro.

### 11.3. Images

2008, La Banque d'Images du CNRS <http://photothèque.cnrs.fr>

Site web du Lacito <http://lacito.vjf.cnrs.fr> [webmestre Anne Behaghel]

2010, Photo *La Fiesta de los Muertos*. Texte sur la fête des morts au village de Santa Maria Ixcatlan.

2010, Photo *Femme ixcatèque tressant un chapeau de palme*. Texte sur l'histoire du village Santa Maria Ixcatlan à l'arrivée des Espagnols.

2010, Photo *Mixteca Alta*. Texte sur le programme de documentation de l'ixcatèque.

2009, Photo *Le romani de Drosero : le cas d'un fused lect*. Texte sur le fused lect.

2009, Photo *Femme rom en train de coudre une jupe*. Texte sur les emprunts et la flexion nominale empruntée en romani.

2008, Photo *La montagne rodhopéenne*. Texte sur les migrations traditionnelles de Pomaques.

2007, Photo *Femme pomaque au foulard*. Texte sur les slavophones de la minorité musulmane de Grèce.

2007, Photo *Démolir les maisons, oublier sa langue ...* Texte sur les techniques de construction en adobe à Liti, Grèce. En collaboration avec Dr. Georgia Bei, ingénieure et chercheuse à l'Université Aristote, Grèce.

2007, Photo *Champ de tabac*. Texte sur la culture du tabac dans les Rodhopes, Grèce.

### 11.4. Conférences filmées

oct 2008, Adamou E. Contact de langues et écologie : le romani et le pomaque au contact du turc (Thrace, Grèce), International Workshop *Ecology and Language Evolution*, Paris-Lacito, 23 octobre 2008. <http://lacito.vjf.cnrs.fr/colloque/ecologie/index.htm>

### 11.5. Réalisation d'entretiens

Entretiens, site web de l'Imaginaire linguistique, Paris 5 [www.shs.univ-paris5.fr](http://www.shs.univ-paris5.fr) [webmestre Evangelia Adamou]

2003, Entretien avec Josiane Boutet, Retour sur l'épilinguistique et le métalinguistique.

2003, Entretien avec Anne-Marie Houdebine, Sur l'activité métalinguistique.

2003, Entretien avec Jeanne Martinet, Sur la synthématique.

2002, Entretien avec Jean-Pierre Goudaillier.

## 12. FILMS (auteur scientifique, image-son)

2009, *Sabiha*. Durée 10 min 35. No Master 029 - 2009. Production Lacito-UPS, CNRS. Montage : A. Paouri.